

DOCUMENTO COPANT CD-106b

Comisión Panamericana de Normas Técnicas
Pan American Standards Commission
Comissão Panamericana de Normas Técnicas

ACTA / RESOLUCIONES
REUNIÓN No 13
CONSEJO DIRECTIVO COPANT
CARTAGENA DE INDIAS, COLOMBIA
ABRIL 24, 2007





ACTA / RESOLUCIONES DE LA REUNIÓN No 13 CONSEJO DIRECTIVO DE COPANT

Lugar: Hotel Las Américas – Cartagena de Indias, Colombia

Día: 24 de abril de 2007

ASISTENTES A LA REUNIÓN:

ABNT	Ricardo Frago
ABNT	Carlos Amorim Jr.
ABNT	Eduardo São Thiago
ANSI	Gary Kushnier
ANSI	Steven Bipes
ANSI	Joe Bathia
BSJ	Camella Rhone
BSJ	Marsha Dennie
IBNORCA	Kory Eguino
ICONTEC	Fabio Tobón
NC	Nancy Fernández Rodríguez
NC	Teresa Infante
SCC	Begonia Lojk
IRAM	José Francisco López
Presidente de COPANT	Peter Clark
Vice-Presidente de COPANT	Pablo Benia
Tesorero de COPANT	Mario Wittner
Secretario Ejecutivo de COPANT	Manuel Díaz Portocarrero
Asistente a la Secretaría Ejecutiva de COPANT	José R. Polo

PUNTO N° 1 DE LA AGENDA

Apertura de la 13ª Reunión de Consejo Directivo, 24 abril 2007 (pm)

Opening of the 13th Meeting of the Board of Directors, 24 April, 2007, (pm)

1. El punto estuvo a cargo del Presidente de COPANT, Peter Clark, quien inicialmente dio un saludo de bienvenida a los presentes y agradeció a ICONTEC las atenciones como organismo anfitrión. Posteriormente hizo mención a varios asuntos destacando:

- las reuniones de COPANT deben ser mas eficientes y efectivas, tomando el tiempo para discutir temas importantes y estratégicos, y no hacer lectura de los informes que deben ser presentados, si estos ya se tienen disponibles, la intención es que se realicen comentarios sobre los mismos,
- la necesidad de hacer un trabajo de apoyo para todos nuestros miembros,
- la necesidad de ser mas agresivos en el desarrollo de nuestras capacidades, ello significa implementar un plan de capacitación construido alrededor de una estrategia de desarrollo de capacidades, para esto se necesita buscar fondos para desarrollar planes eficaces y no solo contar con los fondos de COPANT, y



- respecto a los comités técnicos, después de oír la discusión en la asamblea, recomienda hacer un cambio profundo enfocando los comités técnicos a ser grupos de discusión regionales para ISO e IEC, pudiéndose dejar aquellos que están trabajando en campos en donde no existen normas internacionales y los otros utilizarlos para:
 - crear un soporte eficaz para las iniciativas de ISO e IEC por los miembros de COPANT, y
 - construir experticia nacional a través de la distribución de información de los expertos de la región
2. También agregó, que como miembros de ISO y de IEC, se tienen ciertas obligaciones de apoyar el desarrollo de la normalización internacional, y entiende que a nivel nacional, esto se hace eficazmente, ahora se necesita ver cómo se puede hacer como región.
3. Otro aspecto señalado por el Presidente de COPANT, fue el de la relevancia de las Normas COPANT, mencionó que se tienen alrededor de 1800 Normas COPANT y otras tantas nacionales, en este sentido, sugería revisar esas Normas COPANT e intentar ver cual es el grado de armonización con la Norma Internacional, o si éstas siguen siendo relevantes, y en el caso del área eléctrica adoptar y adaptar las normas internacionales a la infraestructura de nuestra región. Recordó que el objetivo siempre es reducir al mínimo las desviaciones y estar de acuerdo con la misma norma para dos, tres o más países; dentro de COPANT se debe examinar que puede ser factible y llevarlo a un foro de discusión para lograr eso, caso CANENA
4. Sin otros comentarios dio por culminada su intervención e invitó a los presentes a continuar la discusión de los puntos en agenda.

PUNTO N° 2 DE LA AGENDA

Adopción de la Agenda

Adoption of the Agenda

5. El Secretario Ejecutivo, Manuel Díaz Portocarrero, presentó a consideración la Agenda de Reunión (Documento CD-102), e instó a los asistentes a presentar nuevos temas a considerar.
6. En este sentido, el representante del IRAM, José Francisco López, propuso se haga la solicitud para que se incluya la traducción al español en la próxima reunión de DEVCO.
7. Por su parte, Mario Wittner, Tesorero de COPANT, requirió un punto para informar acerca de la tasa de interés sobre las inversiones a plazo fijo.
8. No existiendo otras solicitudes, se aprobó la Agenda de la Reunión con la inclusión de ambos asuntos para ser tratados en puntos varios, y se adoptó la siguiente Resolución:

Resolución CD1/2007 – Cartagena: Adopción de la Agenda

El Consejo Directivo aprueba la Agenda de la presente Reunión (Documento CD-102), con la inclusión de dos nuevos asuntos para ser tratados en puntos varios:

1. Solicitud de inclusión de la traducción al español en la próxima reunión de DEVCO, y
2. Tasas de interés para inversiones a plazo fijo.



PUNTO N° 3 DE LA AGENDA

Consideración del Acta de la 12a. reunión del Consejo Directivo, celebrada en Río de Janeiro, Brasil, los días 20 y 21 de Noviembre de 2006

Tabling of the Minutes of the 12th Meeting of the Board of Directors, held in Rio de Janeiro, Brazil, on 20th and 21st November 2006

9. El Secretario Ejecutivo; Manuel Díaz Portocarrero, presentó a consideración de los asistentes la aprobación de los documentos: Proyecto de Acta/Resoluciones (**CD-099**) y Proyecto de Acta (**CD-100**) de la Reunión N° 12 del Consejo Directivo, celebrada en Río de Janeiro. Asimismo, informó que los primeros documentos fueron remitidos con la Circular Electrónica ECIRC-67/2006 recibiendo la aprobación de Mario Wittner (Tesorero de COPANT) y de Nancy Fernández Rodríguez (Vicepresidente de COPANT) y comentarios u observaciones de Begonia Lojk (SCC), las que permitieron mejorar la redacción de los documentos, finalmente por intermedio de la Circular Electrónica ECIRC-5/2007, se notificó a los Miembros del Consejo Directivo la aprobación del Acta/Resoluciones y del Acta de la Reunión, documentos **CD-099Rev1** y **CD-100Rev1**, respectivamente.

10. No existiendo observaciones, se solicitó al Consejo Directivo adoptar la siguiente Resolución:

Resolución CD2/ Cartagena-2007: Aprobación Acta Reunión CD 12

El Consejo Directivo de COPANT reunido en la Ciudad de Cartagena, Colombia, aprueba el Acta de la 12ª reunión del Consejo Directivo de COPANT celebrada en la ciudad de Río de Janeiro, Brasil, los días 20 y 21 de noviembre de 2006.

PUNTO N° 4 DE LA AGENDA

Seguimiento a las Resoluciones Adoptadas por la Asamblea COPANT 2007

Follow-up actions related to the adopted COPANT 2006 Resolutions

11. El Secretario Ejecutivo, Manuel Díaz Portocarrero, fue el encargado de presentar dicho punto, agregó que puestas a consideración las Resoluciones de la primera jornada de Asamblea no existe objeción alguna y sólo falta complementar las de la segunda jornada de reunión para ser presentadas a comentarios.

12. En atención a lo antes expuesto, Gary Kushnier (ANSI), requirió se de un estrecho seguimiento a la Resolución referente a la creación del Grupo COPANT/TAG en Protección contra incendios.

13. No existiendo otros comentarios se dio por concluido el análisis del punto.



PUNTO N° 5 DE LA AGENDA

Reunión Conjunta COPANT-PASC. Abril 2007, Cartagena, Colombia

COPANT-PASC Joint Meeting, April 2007, Cartagena, Colombia

14. El punto fue presentado por Peter Clark (Presidente de COPANT), quien hizo referencia a la Agenda de la Reunión Conjunta COPANT –PASC mencionó la misma fue circulada con antelación y no presenta modificación alguna. Por otra parte, destacó que él hará una presentación sobre COPANT, la cual será del orden institucional.

15. No existiendo consideraciones, se continuó con lo contemplado en agenda

PUNTO N° 6 DE LA AGENDA

Varios

Any other business

6.1 Traducción al español en la próxima reunión de DEVCO

16. La presentación de este punto estuvo a cargo de José Francisco López (IRAM), quien resaltó la importancia que tiene sea promovido el uso del idioma español en la próxima Reunión de DEVCO, más aún cuando ésta se abre a la utilización de otros idiomas diferentes a los oficiales de ISO y añadió que contactó con representantes de AENOR, además de que les pareció importante la idea le informaron están dispuestos a cubrir el 50 % del costo que genere la traducción. De allí que sugiere que COPANT asuma el otro 50 % de dicho costo.

17. En concordancia con lo citado, se sucedieron las siguientes intervenciones:

18. Peter Clark (Presidente de COPANT), citó que en la reunión anterior hubo traducción al francés y AENOR cubrió ese costo. En este sentido, propone que se prepare una resolución en aceptación del compromiso. La propuesta fue aceptada.

19. Sobre este aspecto, Begoña Lojk (SCC) sugirió a José Francisco López consulte a ISO si es necesario sea remitida copia de la Resolución.

20. En cuanto a los costos que implica la propuesta, Ricardo Frago (ABNT) solicitó al tesorero aclarar cual es su incidencia sobre el presupuesto, mientras Fabio Tobón (ICONTEC) citó que si bien la Asamblea acababa de aprobar un presupuesto, éste se modificara.

21. Al respecto Mario Wittner (Tesorero de COPANT), señaló que entre 3000 USD y 4000 USD es el costo que representaría para COPANT, ya que no se tiene que cancelar por alquiler de equipos, sino por traductores, y sobre las modificaciones al presupuesto indicó esto es viable, siempre y cuando no lo afecte en mucha cuantía.

22. Dándose por concluida la discusión sobre el asunto, se tomó la siguiente Resolución:



Resolución CD3/ Cartagena-2007: Traducción al español en Reunión DEVCO

El Consejo Directivo de COPANT reunido en la Ciudad de Cartagena, Colombia, aprueba la disposición de una partida presupuestaria para asumir el 50 % del costo por servicios de traducción al idioma español de la Reunión de DEVCO a desarrollarse en el marco de la próxima Asamblea de ISO 2007 en Ginebra, Suiza.

6.2 Tasas de interés para inversiones a plazo fijo

23. Mario Wittner (Tesorero de COPANT) fue el encargado de presentar este asunto; trajo a colación que en la Reunión del Consejo Directivo, celebrada en Río de Janeiro, se planteó en buscar opciones que permitiesen mejorar los rendimientos percibidos por los fondos disponibles, en este sentido, luego de realizar varias consultas, la mejor opción se presenta con el Chase Manhattan Bank a inversiones a plazo fijo de seis (06) meses y rendimiento de 4,8 %. De allí que sugiere invertir entre 180.000 USD y 200.000 USD.

24. La propuesta fue aceptada por unanimidad tomándose la siguiente Resolución:

Resolución CD4/ Cartagena-2007: Inversión de fondos COPANT

El Consejo Directivo de COPANT reunido en la Ciudad de Cartagena, Colombia, aprueba sea realizada la inversión de 200.000 USD de los fondos COPANT en modalidad de plazo fijo en el Chase Manhattan Bank, para ello se autoriza al Lic. Mario Wittner (Tesorero de COPANT) a que realice la respectiva transacción.

PUNTO N° 7 DE LA AGENDA

Fechas y lugares de futuras Reuniones Consejo Directivo 2007 y 2008

Future dates and places of COPANT BoD 2007 and 2008 Meetings

25. El Secretario Ejecutivo, Manuel Díaz Portocarrero, se dirigió a los presentes invitándolos a proponer sedes para la realización de la próxima Reunión del Consejo Directivo.

26. En este contexto, Peter Clark (Presidente de COPANT), propuso como sede Uruguay y revisar la disponibilidad de fechas. Pablo Benia, representante del Organismo Uruguayo de Normalización y Vice-presidente de COPANT, aceptó ser el anfitrión de la reunión y luego de formularse varias fechas para la realización de la misma, se propuso los días 18 y 19 de noviembre, pero dejándose la libertad de ofrecer otra fecha.

27. Sin otros comentarios, el Consejo Directivo tomó la siguiente Resolución:

Resolución CD5 / Cartagena-2007: Sede de la 2da Reunión 2007 del Consejo Directivo

El Consejo Directivo agradece y acepta el ofrecimiento del ingeniero Pablo Benia Director General del UNIT, para realizar en Montevideo, Uruguay, la segunda reunión del 2007 del Consejo Directivo, dejándose abierta la proposición de una fecha definitiva para su realización.

.



PUNTO N° 8 DE LA AGENDA

Clausura de la reunión

Closing of the Meeting

28. Cumplidos todos los puntos contemplados en la agenda, Peter Clark, Presidente de COPANT, procedió con la clausura de la Reunión del Consejo Directivo de COPANT, y agradeció a los presentes por su asistencia.

DOCUMENT COPANT CD-106b

**Comisión Panamericana de Normas Técnicas
Pan American Standards Commission
Comissão Panamericana de Normas Técnicas**

**MINUTES/RESOLUTIONS
13th MEETING
COPANT BOARD OF DIRECTORS
CARTAGENA, COLOMBIA
APRIL 24, 2007**





MINUTES / RESOLUTIONS OF THE 13th MEETING COPANT BOARD OF DIRECTORS

Place: Hotel Las Americas – Cartagena, Colombia

Date: April 24, 2007

ATTENDING MEMBERS:

ABNT	Ricardo Fragoso
ABNT	Carlos Amorim Jr.
ABNT	Eduardo São Thiago
ANSI	Gary Kushnier
ANSI	Steven Bipes
ANSI	Joe Bathia
BSJ	Camella Rhone
BSJ	Marsha Dennie
IBNORCA	Kory Eguino
ICONTEC	Fabio Tobón
NC	Nancy Fernández Rodríguez
NC	Teresa Infante
SCC	Begonia Lojk
IRAM	José Francisco López
President of COPANT	Peter Clark
Vice-President of COPANT	Pablo Benia
Treasurer of COPANT	Mario Wittner
Executive Secretary COPANT	Manuel Díaz Portocarrero
Assistant to the Executive Secretariat of COPANT	José R. Polo

ITEM N° 1 DE LA AGENDA

Apertura de la 13^a Reunión de Consejo Directivo, 24 abril 2007 (pm)

Opening of the 13th Meeting of the Board of Directors. April 24, 2007 (pm)

1. The item was stated by Peter Clark, President of COPANT, who began by greeting all the present and expressed his appreciation to ICONTEC for its attentions as host organization. He then mentioned several topics, emphasizing:

- COPANT meetings must be more efficient and effective, taking the time to discuss important and strategic issues, and avoid having to read the reports if they are already available to us in advance; the intention is to make comments about them,
- the need to make a better job of support to all our members,
- the need to be more aggressive in the development of our capacities, this means developing a training plan built around a strategy of capacity building; for this, it is necessary to seek funds in order to develop efficient plans, and not to rely only on COPANT funds.
- regarding the technical committees, after hearing the discussion in the assembly, he recommends to change the technical committees into regional discussion groups for ISO



and IEC; maintaining those that are working in the fields where there are no international standards, but to use the others to:

- create effective support for the initiatives for ISO and IEC by the members of COPANT, and
- built national expertise through the distribution of information by experts in the region

2. He also added that, as members of ISO and IEC, there are certain obligations to support the development of international standardization, and that he understands that at the national level, this is done efficiently; now we need to see how we can do this as a region.

3. Another aspect mentioned by the President of COPANT, was the importance of the COPANT Standards; he mentioned that there are around 1800 COPANT Standards and many nationals; thus, he suggested to review these COPANT Standards and to try to figure out the degree of harmonization with International Standards, or if these are still relevant. In the case of the electric field we must adopt and adapt international standards to the infra-structure of our region. He reminded that the objective is always to minimize the deviations and to agree on the same standard for two, three or more countries. Within COPANT, it needs to be determined what might be feasible and bring it to a discussion forum to achieve it (CANENA).

4. Without any more comments, he finished his intervention and invited the members present to continue the discussion of the items in the agenda.

ITEM N° 2 OF THE AGENDA

Adopción de la Agenda

Adoption of the Agenda

5. Manuel Díaz Portocarrero, Executive Secretary, presented the Agenda of the Meeting (Document CD-102) for consideration, and exhorted the members to present new topics for consideration.

6. In this sense, Jose Francisco Lopez, representative of IRAM, proposed to make a request to include the translation into Spanish in the next DEVCO meeting.

7. Then, Mario Wittner, Treasurer of COPANT, asked to speak to inform of the interest rate of the fixed term investments.

8. Since there were no other requests, the Meeting's Agenda was approved with the inclusion of both issues to be treated in Others business items, and the following Resolution was adopted:

Resolution CD1/2007 – Cartagena: Adoption of the Agenda

The Board of Directors approves the Agenda of this Meeting (Document CD-102), with the inclusion of two new issues to be treated in Others business items:

3. Request for the inclusion of the Spanish translation in the next DEVCO meeting, and



4. Interest rates for fixed term investments.

ITEM N° 3 OF THE AGENDA

Consideración del Acta de la 12a. reunión del Consejo Directivo, celebrada en Río de Janeiro, Brasil, los días 20 y 21 de Noviembre de 2006

Tabling of the Minutes of the 12th Meeting of the Board of Directors, held in Rio de Janeiro, Brazil, on November 20th and 21st, 2006

9. Manuel Díaz Portocarrero, Executive Secretary, presented the approval of the documents: Draft Minutes/Resolutions (CD-099) and Draft Minutes (CD-100) for the consideration of the members, during the 12th Meeting of the Board of Directors, held in Rio de Janeiro-Brazil. He also informed that the first documents were sent along with the Electronic Circular ECIR-67/2006, receiving the approval of Mario Wittner (Treasurer of COPANT) and Nancy Fernández Rodríguez (Vice-President of COPANT), and comments and observations from Begonia Lojk (SCC), which allowed the improvement of the writing of the documents; finally, through the Electronic Circular ECIRC-5/2007, the Members of the Board of Directors were informed of the approval of the Minutes/Resolution and the Minutes of the Meeting; documents **CD-099Rev1** and **CD-100Rev1**, respectively.

10. Since there were no observations, the Board of Directors adopted the following Resolution:

Resolution CD2/ Cartagena-2007: Approval of the Meeting's Minutes CD 12

The COPANT Board of Directors, during the meeting held in Cartagena-Colombia, approves the Minutes of the 12th Meeting of the COPANT Board of Directors, held in Rio de Janeiro-Brazil on November 20 and 21, 2006.

ITEM N° 4 OF THE AGENDA

Seguimiento a las Resoluciones Adoptadas por la Asamblea COPANT 2007

Follow-up actions related to the adopted 2006 COPANT Resolutions

11. Manuel Díaz Portocarrero, Executive Secretary, was in charge of the presentation of said item; he added that, after considering the Resolutions of the first day of the Assembly, there is no objection what so ever, and that the resolutions of the second day are been complemented in order to present them for comments.

12. Regarding the latter, Gary Kushnier (ANSI), requested that a close follow-up to the Resolution about the creation of the COPANT/TAG Group for the Protection against fires.

13. Since there were no other comments, the analysis of the item was finished.

ITEM N° 5 OF THE AGENDA

Reunión Conjunta COPANT-PASC. Abril 2007, Cartagena, Colombia

COPANT-PASC Joint Meeting, April 2007, Cartagena, Colombia



14. The item was presented by Peter Clark (President of COPANT), who made reference to the Agenda of the COPANT-PASC Joint Meeting; he mentioned that it was sent in advance and that it does not present modifications of any kind. On the other hand, he emphasized that planned to make a presentation about COPANT which would be of institutional order.

15. Since there were no considerations to the matter, the agenda was resumed.

ITEM N° 6 OF THE AGENDA

Varios

Any other business

6.1 Spanish translation during the next DEVCO meeting

16. The presentation of this item was made by José Francisco Lopez (IRAM), who emphasized on the importance of the promotion of the Spanish language in the next DEVCO Meeting, even more when it opens to the use of other languages, different from the ISO officials; he added that he was in touch with AENOR representatives: that they also think that the idea is important, they informed him that they are willing to cover 50% of the cost of the translation. For that reason, he suggested that COPANT assumes the other 50% of said cost.

17. In agreement, the following interventions took place:

18. Peter Clark, President of COPANT, quoted that the last meeting was translated into French and that AFNOR took care of the cost. Thus, he suggested that a resolution be prepared accepting the commitment. The proposal was accepted.

19. On this matter, Begonia Lojk (SCC) suggested José Francisco Lopez that he consults ISO if it is necessary to send a copy of the Resolution.

20. Regarding the costs of the proposal, Ricardo Fragoso (ABNT) requested the treasurer to clarify which is its effect on the budget; at the same time, Fabio Tobón (ICONTEC) mentioned that although the Assembly recently approved a budget, it will be modified.

21. To this, Mario Wittner (Treasurer of COPANT), stated that it would cost COPANT between US\$ 3,000 and US\$ 4,000, since the organization does not have to pay for renting the equipment, but to pay for the translators; and regarding the budgetary modifications, he said they were possible provided that it does not affect it greatly.

22. After concluding the discussion of the matter, the following Resolution was adopted:

Resolution CD3/ Cartagena-2007: Spanish translation during the DEVCO Meeting

The COPANT Board of Directors, during the meeting held in Cartagena-Colombia, approves the disposition of a budgetary item to assume the 50% of the cost of the Spanish translation services during the DEVCO Meeting that will take place in the frame of the next Assembly of ISO 2007 in Geneva-Switzerland.

6.3 Interest rates for fixed term investments



23. Mario Wittner (Treasurer of COPANT) was in charge of presenting this item; he mentioned that during the Meeting of the Board of Directors, that took place in Rio de Janeiro, it was proposed to find options that would allow the improvement of the yields obtained by the funds available; on this matter, after making several consults, the best option is presented with the Chase Manhattan Bank: fixed term investments of six (06) months and a yield of 4.8%. From there, came the suggestion to invest between US\$ 180,000 and US\$ 200,000.

24. The proposal was accepted by consensus adopting the following Resolution:

Resolution CD4/ Cartagena-2007: Investment of COPANT funds

The COPANT Board of Directors, during the meeting held in Cartagena-Colombia, approves the investment of US\$ 200,000 from the COPANT funds as a fixed term investment in the Chase Manhattan Bank; for this, it authorizes Lic. Mario Wittner (Treasurer of COPANT) to make said transaction.

ITEM N° 7 OF THE AGENDA

Fechas y lugares de futuras Reuniones Consejo Directivo 2007 y 2008

Future dates and places of 2007 and 2008 COPANT BoD Meetings

25. Manuel Díaz Portocarrero, Executive Secretary, address the assembly inviting them to propose possible places to have the next Meeting of the Board of Directors.

26. On this matter, Peter Clark (President of COPANT), proposed Uruguay as headquarter and to review the availability of dates. Pablo Benia, representative of the Uruguayan Standardization Body and Vice-President of COPANT, agreed to be the host of the meeting, and after several dates were brought up for the realization of the meeting, November 18 and 19 was proposed. Other dates can still be offered as option.

27. Without any other comment, the Board of Directors adopted the following Resolution:

Resolution CD5 / Cartagena-2007: Place for the 2nd Meeting of the 2007 Board of Directors

The Board of Directors appreciates and accepts the offering made by Eng. Pablo Benia, General Director of UNIT, to host the 2nd Meeting of the 2007 Board of Directors in Montevideo-Uruguay; living open the proposition of a definite date for the meeting.

.

ITEM N° 8 OF THE AGENDA

Clausura de la reunión

Closing of the Meeting

28. After complying with all the items contemplated in the agenda, Peter Clark, President of COPANT, proceeded to close the Meeting of the COPANT Board of Directors, and thanked all the members for their attendance.